NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2302 — NGÀY THỨ TƯ 19 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Phần đất ngoài bán-kính 20 kilô-mét	Phần đất trong bán-kính 20 kilô-mét	Giới hạn	Bắc kỳ và Trung-kỳ	Nam kỳ và các nước thuộc Pháp
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	6 $ 30	6 $ 60	12 $ 00
Sáu tháng	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 30	6 . 00
Ba tháng	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	3 . 00
Một tháng	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres et mandats doivent être adressés au directeur 61 bis, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN VĂN LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 926

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 — 065 de large

Une seule insertion . . . . 0 $ 20 le cm.
Par contrat annuel . . . .
Par contrat à temps d'insertion . . . . . 0 $ 18 le cm.
Réclame dans la 1re page . . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales . . 1 $ 50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants

Cũng là nữ học-sinh đấy !

Cái tên « nữ học-sinh » ở xã-hội ta bây giờ cũng đã là một cái tên nói quen miệng, nghe quen tai. Các trường nữ-học mở ra san-sát hầu khắp nơi ; nơi nào đông như Hà-nội tỉnh có đến hơn ngàn học-trò ; nơi nào vắng lắm nữa như Ninh-thọ, Yên-bái cũng được hai-mươi ba-mươi là ít ; cho đến trường tư-thục, trường cao-đẳng, bọn quần-thoa cũng hút nghiện rong-ruổi với khách tu-mi ; những kỳ thi bằng thành chung, bằng sư-phạm, cho đến bằng tiền-học cao-đẳng cũng đã thấy cái tên đệm chữ « thị » cùng với các cậu tân-học cử-nhân, tân-học tú tài cùng liệt-danh vào bảng khoa bảng. Cứ cái hình-thức bên ngoài mà nói, thì cái số nữ học-sinh như mười hai có con gái Pháp đi du-lịch hoàn cầu, hiện đương lưu ngụ ở xứ ta đó có phải là số hiếm có ở trong xã-hội ta đâu. Nhưng xét đến cái phẩm cách cùng cái học-vấn bên trong, thì e để thường ta không dám mạo nhận cái tên nữ học-sinh nữa. Người ta cũng là nữ học-sinh mà người thì là hội-trưởng, là thư-ký một cái đoàn-thể nữ học-sinh các trường đại-học, người thì là nhà chuyên môn khoa-học, là nhà chuyên môn y-học, là nhà chuyên môn vạn-vật-học, là tay đại văn chương, là tay đại chính-trị, là tay kỹ-sư công-nghệ, là tay danh-thủ họa-sư ; người ta học đó có phải là chỉ có một cái mục-đích thiển-cận kiếm lấy cái tiền phấn sáp mỗi tháng năm bảy chục đồng bạc lương đâu, có phải chỉ để mà đăng cái quảng-cáo « rao người » đâu ; người ta học đó là học để mà chào-đời cái nhân-cách cao quí của mình, để mà phát triển cái năng-lực thiên phú của mình, để mà cũng dự một phần nghĩa-vụ, cũng hưởng một phần quyền lợi, cũng gánh vác một phần sự-nghiệp trong xã-hội là cái phần vinh-hiển riêng của đàn ông, xưa nay vì cái tư-tưởng lầm lẫn nam tôn nữ ti mà cánh thì mẹ mình cứ phải nhìn nhạt nhìn thêm, nhưng cả cho các đức anh được một mình hưởng thụ ; học đó để rồi mà làm một nhà triết-học, làm một nhà khoa-học, làm một nhà văn-học, làm một nhà chính-trị, làm một nhà pháp-luật, làm một nhà mỹ-thuật, làm một nhà kỹ-nghệ, cũng lừng-lẫy cái tiếng tăm nữ-kiệt, cũng rỡ ràng cái thủ-đoạn anh-thư. Cái phẩm-cách nữ học-sinh như thế, cái học-vấn nữ học-sinh như thế, ta quả phải thú thực rằng ta chưa làm sao có được, thì cái tên nữ học-sinh như các cô con gái Pháp đó, ta đã dám quả tự tôn mà mạo nhận được thế nào.

Ôi ! bắt chước hiền thì rồi cũng là hiền, bắt chước thánh thì rồi cũng là thánh, ta đã biết người ta thế là hay là giỏi thì có lẽ đâu ta lại cứ chịu kém chịu hèn. Đàn bà nước ta, cái thông minh trí tuệ so với đàn bà các nước tưởng cũng không khác gì nhau ; đương cái lúc trong nước chưa có trường nữ-học, sự học của đàn bà mình chỉ một là nhờ cái giáo-dục trong gia-đình là những nữ huấn nữ-tắc mà bác mẹ có dì dạy truyền khẩu, bảo thuộc lòng, hai là nhờ cái giáo-dục của xã hội là những đức hay nết tốt mà các bà các mẹ trong làng xóm đã làm gương làm mẫu cho và những lời khen chê, quyền bình-phẩm của dư-luận, công chúng đã đắt dưỡng chỉ nèo cho, mà cũng còn hun-đúc nên được cái phụ-đức đoan trang gây dựng nên được cái phụ-công khôn khéo, nuôi nên được cái tính tốt nhân từ bỏ-thí, lập nên được cái thói tốt trọng nghĩa khinh lành ; cái danh-giá của các đứng hiền-thê, từ-mẫu, liệt-nữ nghĩa-phụ giống Lạc Hồng ta thật đã có một cái đặc-sắc vẻ-vang với người trong thế-giới. Nay bọn tân-nữ-lưu ta lại gặp được thời may số tốt, không phải bỏ buộc ở trong cái khu-vũ hẹp hòi buồng-the bếp nước mà đã được cùng với văn-nhân học-sĩ cùng thi tài đua giỏi ở nơi ăn sách trường văn, ngoài những sự giáo-dục tỏ-truyền qui báu như đã kể trên kia lại thêm được hưởng thụ những cái học-thức mới đời nay là những cái hay, cái khôn mà bạn gái-mình bên nước Pháp đã lập thân thành danh rõ-ràng lừng lẫy đó. Ta cũng nên theo cái gương tốt của người mà tu-dưỡng cái phẩm-cách, cái học-vấn của ta cho thật hoàn toàn xứng đáng, không-nói đến những chuyện lả-lơi ong bướm, cười cợt gió trăng, ngô liễu tương hoa, trong đàn trên bộc, mượn cái tiếng « ái-tình » mà lòng chim dạ cá, viện cái thuyết « bình-đẳng » mà tai ngược lăng loàn, khoác bộ cánh « văn minh » mà khinh miệt cả bà cả mẹ, núp bóng cờ « độc lập » mà chối kệ cả chồng cả con, tự-do mà đến tối nào cũng chuyện đùm thả rong, duy tân mà đến cả ngày chỉ nhồi son điểm phấn, triết-lý mà chỉ lờ mờ được hai chữ nghĩa : có tiền thì chủ-nghĩa khoái-lạc, không tiền thì chủ-nghĩa chán đời, văn chương mà chỉ tập tọng được vài bức thư ; nay gửi thư cho công-tử bột này, mai phúc thư cho tình-nhân phương khác, những chuyện xấu-xa bỉ-lỗi như thế không nên để cho mọc mầm nảy rễ bỏi cái vết dơ cho nữ học, mà điểm nhục cả cái lịch-sử đàn-bà cõi nước Nam đi, mà thường mình tự sách-lẻ mình, đã đặt mình vào trong học-giới rồi, thì mình tuách-vọng cho mình phải làm sao cho đáng giá cái tên « nữ học-sinh » như các cô con gái Pháp đó, chẳng những lo cho có cái đức-hạnh, cái tài-năng, làm được công-nghiệp đảm-đang hơn những kẻ thất học trong bọn quần sồi mình mà cũng tạo thành được cái thủ-đoạn anh-thư, cũng tỏ ra được cái tiếng tăm nữ kiệt ; mai sau có một ngày các báo trong thế-giới cũng đăng-tải có một cuộc du-lịch của nữ học-sinh-đoàn Việt-Nam, cũng toàn là những tay nữ văn-học-gia, nữ mỹ-thuật-gia, nữ khoa-học-gia được nhân sĩ trong thế-giới hoan-nghênh như các cô nữ học-sinh Pháp bây giờ, thì thật là một sự vẻ vang cho nữ-giới và cả cho học-giới nước ta lắm vậy.

T.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN ĐIỆN

Bordeaux, ngày 18 Novembre 1924

Tại hội đồng Ngoại giao của nguyên lão nghị-viện

Tại hội đồng ngoại-giao của nguyên lão nghị-viện, quan Herriot có nói theo như cái chương-trình Dawes, nước Đức vẫn nộp tiền hàng tháng như thường. Ở khi lập lại việc kiểm soát quân bị, thì người Đức lễ phép hơn trước. Việc chỉnh đốn ngạch lính bị ban của Đức có điều khó khăn. Về việc nước Đức xin vào hội Van-quốc chánh-phủ Pháp đã bày tỏ rõ cái ý-kiến của mình.

Đối với tòa-án quốc tế mới, nước Anh, thì mọi điều vẫn được như ý.

Việc công nhận cho chánh-phủ Xô-viết nước Nga là một việc cần về đường kinh-tế, về đường chánh-trị và về đường chính-vụ chánh-phủ Pháp không có để lỗn thiệt cho quốc-dân Pháp cùng tư gia Pháp.

Nước Pháp với nước Đức

Báo *Matin* có nói có lẽ nước Pháp, nước Bỹ và nước Đức lại điều đình với nhau về việc lập ga nước thương mại.

Ông Caillaux được xóa án

Theo như lời quan Herriot xin, nguyên lão nghị viện bỏ 176 phiếu xóa-án ông Caillaux. Số phiếu phản đối việc ấy là 104, Ngoại-viên lại bỏ 195 phiếu xóa án ông Malvy. Số phiếu phản đối là 62. Ông Maurras cũng được xóa án.

Động đất ở Java

Cứ như tin tức sau cùng, thì 500 người bị hại, 12 xã bị hủy hoại.

Việc chánh-trị nước Áo

M. Seipel không nhận lập tòa nội-các vì đảng xã-hội công kích. Ông hàn nên cử M. Rameck lập tòa nội-các.

Việc chỉnh đốn chương-trình việc học

Thứ dân nghị-viện bàn sở chi thu về việc học. Tả-đảng hàn nên chỉnh đốn lại chương-trình việc học, lấy việc học nhất chương-trình trường học sơ-đẳng làm chuẩn-đích.

VĂN UYỂN

Của trời

Nó rủ nhau đi làm của trời,
Của trời to lắm nuốt không trôi.
Bảo nhau lôi thôi đâu về đấy,
Cái rủ sang giàu có thế thôi.

Nhớ bão mong hoài

Ngày ngày ra đứng la-ga,
Xe vào thôn thức xe ra ngậm ngùi.
Xe ra ngao-ngán ngùi xuôi lòng nẻo,
Xe vào như sắp mong nơi.
Ngày ngày ra đứng bờ sông,
Khi ngắm tàu chạy khi trông tàu về.
Chập chờn như tỉnh như mê,
Ai đi mà ngắm ai về mà trông.

Sơn-phong

Quốc-dân thường-thức

Muốn làm mất những vết bẩn ở trên trang giấy một quyển sách thì phải làm thế nào ?

1) *Nếu những vết bẩn ấy là tự có đánh giọt nước vào mà sinh ra* thì đem đúng trang giấy ấy vào nước có vôi một tí pheo chua trong hai giờ đồng hồ rồi lấy hai tờ giấy thấm thực rất mới rất dày mà ép cho khô.

2) *Nếu những vết bẩn ấy là phụng vết bùn*, thì trước hết lấy nước nóng rửa qua đi, rồi hòi thứ nước gọi là (acide chlorydrique) có hòa nhiều nước lên trên, sau lại hòi một tí nước gọi là thứ (chlorure de cnaux) rồi lấy nước lạnh tẩy đi, xong đâu đấy, đem ép vào trong hai tờ giấy thấm cho khô đi.

3) *Nếu những vết bẩn ấy là tự mình cứ lấy ngón tay giở đi giở lại mãi mà sinh ra* thì cũng khó tẩy cho sạch hẳn được, nhưng cứ thử làm như thế này thì tuy chẳng sạch hẳn, cũng còn hơn nhiều : lấy bột xà-phòng để lên trên những vết bẩn ấy, cầm cái bàn chải con dúng vào nước lạnh mà sát đi sát lại ; xong rồi đem ép như cách trên đã nói cho khô đi.

4) *Nếu những vết bẩn ấy là những vết mực* lấy thứ nước gọi là (acide esalique), thấm vào một chút nước có hòa chất chlorure de chaux vào, đem cọ rõ thật nhanh, rồi đem phơi khô.

Muốn làm mất những vết bẩn ở trên các thứ vải thì phải làm thế nào ?

1.) *Những vết mỡ.* — a) Nếu là các thứ *vải trắng* thì chỉ lấy xà-phòng hay bồ-tạt (potasse) mà giặt là sạch. b) Nếu là các thứ *vải mùi bằng bông* thì lấy nước xà-phòng ấm-ấm mà giặt. c) Nếu là các thứ *vải mùi bằng len* (laine) thì lấy nước xà-phòng hay nước đái quỉ (ammoniaque) mà vò. d) Nếu là các thứ *tơ lụa* thì lấy chất (benzine), chất (éther) cùng nước đái quỉ (ammoniaque) đắt sét và phấn.

2) *Những vết dầu mùi, sơn, dựa hay sáp.* — a) Nếu là các thứ *vải trắng* thì chỉ lấy xà-phòng hay bồ-tạt (potasse) mà giặt là sạch. b) Nếu là các thứ *vải mùi bằng bông hay bằng len* (laine) thì lấy nước xà-phòng ấm-ấm mà giặt. c) Nếu là các thứ *vải mùi bằng len* (laine) thì lấy nước xà-phòng hay nước đái quỉ (ammoniaque) mà vò. d) Nếu là các thứ *tơ lụa* thì lấy chất (benzine), chất (éther) cùng nước đái quỉ (ammoniaque) đắt sét và phấn.

3) *Những vết nến* — Dù là các thứ vải nào hay các đồ tơ lụa nào cũng chỉ lấy esprit de vin concentré là được.

4) *Những vết dưa quả, rượu vang đỏ, mực đỏ hay các mùi ở cây cỏ dây vào* — a) Nếu là các thứ *vải trắng* thì chỉ đem ho trên những lọ lưu-huỳnh và nước chlore nóng là đủ. b) Nếu là các thứ *vải mùi bằng bông hay bằng len* thì đem đặt vào trong nước xà-phòng ấm-ấm hay là trong nước đái quỉ. c) Nếu là các đồ tơ lụa thì cũng làm như thế, xong phải cẩn-thận làm mới được.

5) *Những vết mực đen hay các mực khác.* — a) Nếu là các thứ *vải trắng* thì lấy thứ acide gọi là (acide beririque) mà rửa ; hễ vết mực càng lâu bao nhiêu thì thứ acide ấy lại càng phải dặc bấy nhiêu. b) Nếu là các thứ *vải mùi bằng bông hay bằng len* thì cũng làm như thế, nhưng phải pha theo các thứ nước nêu dưng ở trên thấy có hòa với nước thì bỏ. c) Nếu là các đồ tơ lụa thì cũng thế nhưng phải cẩn-thận làm mới được.

6) *Những vết dị sắt.* — a) Nếu là các thứ *vải trắng* thì lấy acide của (acide chlorhydrique) có hòa với nước mà cho vào rồi lại lấy những vải mùi bằng bông hay bằng len thì dùng acide citrique hay acide chlorhydrique. c) Nếu là các đồ tơ lụa thì cũng, không gạo làm mất đi được.

7) *Những vết máu.* — Dù là các thứ vải nào hay các đồ tơ lụa nào, cũng chỉ lấy nước ấm lắm mà giặt là sạch hẳn.

Kh. S.

HÀI ĐÀM

Sa đời tiên đức

Đã ba tháng nay, một thầy địa lý danh-gia đi thiên non vạn thủy, gió lặng mưa, năm sương gối đất mà không thấy tìm được một ngôi sinh-phần cho nhà đại-phú-gia kia dẫu tiền nghìn bạc cũng không mua nổi một nơi. Hai nhà ngân-hàng ở Hà-nội và Hải-phòng cũng đều mời thầy đến để đóng cửa, bảo quan-hải quan Hoa-kỳ định đem bốn vạn lính thủy đổ bộ lên đóng cửa, bảo quan-binh bộ, để đóng ở tô-giới Pháp.

Một cuộc hội-nghị ở Thiên-tân

Bắc-kinh, 9 novembre. — Ngày hôm nay Phùng-ngọc-Tường đi thiên-tân để hội-nghị với Trương-tác-Lâm và Đoàn-kỳ-Thụy.

(Vô tuyến-điện Cavite)

Tôn-dật-Tiên ở Thượng-hải.

Thượng-hải 17. — Tôn-dật-Tiên tới Thượng-hải sáng hôm nay. Có quan chức-sắc, có quốc-khách có ngàn trở việc Tôn vào Thượng-hải, nhưng vừa tới nơi Tôn liền tiếp kiến các đại-biểu báo-quán, mà nói rằng Tôn là dân Trung-hoa, thì Tôn có quyền quốc-dân đi đâu cũng được tự-do.

Tôn tránh không vào các địa-hạt của Tô-nhiệp Nguyên là sợ dịch của Tôn đông. Tôn đi đến nơi mình ở tô-giới Pháp. Tôn cũng có tuyên ngôn cái ý kiến của mình về việc thống nhất Trung-hoa, cứ như ý Tôn, thì các giáo-sước với ngoại quốc đến phải bãi đi, các trái khoản ngoại quốc đều phải sửa đổi thì lại. Nói về chính-trị trong nước, Tôn nói, cái quyền của chính-phủ trung-ương và của các chính-phủ hàng tỉnh ngang nhau, định-p ân minh thì việc các phương tự-trị mới có cơ thành lập ; và các cơ-quan nông-công-thương mới có cơ giúp đỡ được, để bồi phụ lại mối phồn thịnh trong nước.

Tôn có nói trong mấy ngày nữa sẽ đi Thiên-tân, nhưng chắc là Tôn còn ở lại đây ít ngày để tuyên bố cho rõ cái địa-vị của mình đối với chính-p ủ Bắc-kinh.

Tin về Đoàn-kỳ-Thụy

Bắc-kinh, 16. — Cứ như công-việc tại cuộc hội-nghị Thiên-tân, Đoàn-kỳ-thụy có lẽ lên làm đông-sở đông-tam thời, mà có Trương-tác-Lâm trợ lực cho. Hiện nay đương vận-động cho Đoàn c ju ra dự vào việc chính-trị, và cưỡng bách Đoàn phải điều-hòa các phái đảng. Đoàn chưa tỏ ý muốn nhận chức tổng-thống, nhưng rồi Đoàn cũng ưng thuận, vì hiện nay trong các tay lĩnh-tụ các cơ đoàn lên chức ấy là có ý được mà thôi.

Ngô-bội-Phu lại đến Lạc-dương

Tin Thượng-hải 17. — Ngô-bội-Phu đi đường sông đêm hôm qua, có lẽ Ngô định đi đến Hán-k ẩu, rồi từ đây lại đi Lạc-dương là nơi đại bản doanh cũ của Ngô ở Hà-nam.

(Vô-tuyến-điện Bordeaux)

Các tỉnh với Ngô-bội-Phu

Các đốc-quân về miền Dương-tử và Hoàng-hà cùng Ngô-bội-Phu lập một chán-phủ độc-lập, đại bản doanh của chánh-phủ ấy thì đặt ở Vũ-xương. Các đốc-quân có tuyên-ngôn không công-nhận các quan-chức ở Bắc-kinh.

Liệt-quốc với Trung-hoa

Báo *Temps* có nói các chánh-phủ Pháp, Anh, Bỹ, Ý, Hoà kỳ và Nhật-bản đã thương ghị với chánh-phủ mới ở Bắc-kinh, bắt phải cam-đoan tuân theo các giao-ước của Trung-hoa với liệt-cường.

Báo ấy lại nói có 18 liệt cường đặt một cuộc hội-nghị để giúp đỡ nước Trung-hoa về đường tài-chính. Về việc ấy chánh phủ Hoa-kỳ chưa thấy tỏ ý-kiến ra làm sao.

Tin Trung-hoa

(Điện-báo Reuter)

Tình-hình Quảng-châu

Chánh-phủ ha lệnh cho phòng thương-mại Quảng-châu tuyển cử một viên nội-trưởng khác, để thế chân M. Chan-Lim-Chung, vì chánh-phủ cho M. Chan-Lim-Chung là một người phản nghịch. Phòng thương-mại chia làm hai đảng, đảng phản-đối cộng-sản thì không công-nhận một việc tuyển cử do chánh-phủ cưỡng-bách phải làm. Chan-Lim-Chung là an-lem với Chan-Lim Pak, đốc suất quân lính thương-đoàn. Chan-Lim-Chung kháng cự không cho đem công-sản dự vào việc chính-trị và việc kinh-tế ở Quảng-châu.

Theo như m t tờ trình của cl ánh phủ công-sản thì sản chục cơ-nghiệp của người trong hội thương-đoàn đã bị tịch biên. Nhà cửa đất cát ấy đáng giá là 1.700.000 đồng.

Quân xích-vệ và quân thương-đoàn cạnh tranh lại các phần quân thuộc về Quảng-đông, trong nửa tháng trước đây thì quân xích-vệ (công-sản) được. Quân xích-vệ tàn phá các thôn xã và dùng những cách giã-man để đánh đuổi quân thương đoàn.

Hiện công-ty bảo hiểm không chịu đền các nhà bị tàn phá trong hồi xung đột ngày 15 novembre mới rồi. Các công-ty ấy lấy lẽ rằng trong hồi tàn-phá mà bị tàn-phá thì các công-ty không phải đền. Các chủ bị hại đã lập hội-đồng để yêu cầu các công-ty phải đền.

Các quan chức công-sản ở Quảng-châu đã yêu cầu công-ty điện-tín đem trình số sách. Các quyết định thu lấy số tiền lời trong mười năm nay, lấy lẽ rằng chánh-phủ cũng có cổ-phần trong công-ty ấy.

Ngô-bội-Phu ở Yên-đài

Thượng-hải, 8 novembre. — Ở Yên-đài có tin đến nói rằng Ngô-bội-Phu đóng quân trên bãi chiến-tr chiến, là tàn trước kia đã tuyên ngôn trung-lập. Hải chiến tàn chiến có báo cho thủy-quân nguyên-soái Washington, và lĩnh sự đoàn rằng nếu không gấp thay-cho đổ đóng, thì hải tàu chiến ấy cũng nằm chiến tàu nhỏ nữa sẽ đi Thượng-hải. Về việc ấy các quan lĩnh sự đương thương-nghị với các quan sở-tại. Ba chiếc ngư-phóng ngư-lôi nữa của Hoa-kỳ tới nơi. Hai nhà ngân-hàng ngoại quốc có lính lên bến để đóng cửa, bảo quan-hải quan Hoa-kỳ định đem bốn vạn lính thủy, để đóng ở tô-giới Pháp.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 25 độ
15 giờ 28 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 $ 86
— nhì,	—	10 30
— ba,	—	9 85
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 19 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 19 f. 38

Hội-đồng Chính-phủ. — Hội-đồng Chính-phủ sẽ họp kỳ thường-lệ vào ngày thứ bảy 22 novembre hồi 9 giờ sáng tại phòng hội đồng tòa Bố-lý. Nếu tàu *Compiègne* ra tới Haiphong ngày 21 mà trễ giờ thì giờ khai buổi hội-nghị sẽ đổi lại.

Quan Khâm-sứ Baudoin ở Cao-miên mắc bận không ra dự hội-đồng được, nên ngài đã cử quan cai-trị hạng nhất Chassaing ra thay. Quan cai-trị Chassaing đã cùng với M. Consin là hội-trưởng phòng Thương-mại và Canh-nông Cao-miên, quan Thượng-thư Cao-miên Oknna Ouck và quan phó cai-trị Lacaze xuống tàu *Compiègne* ở Saigon ra Bắc.

Quan Thống-đốc Tholance ở Nam-kỳ cùng với các ông có chân Hội-đồng Chính-phủ cũng đi tàu *Compiègne* ra Bắc.

Quan Khâm-sứ Pasquier và quan Thượng-thư bộ Lại cũng ở Huế đi đường bộ ra Bắc sáng hôm qua. Chiều hôm nay các ngài tới Hanoi.

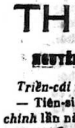
Tại phủ Thống-sứ. — Quan quyền Thống-sứ Krautheimer sau khi đã bàn giao công việc thành-phố Hải-phòng cho M. Paquin thì đã nhận lấy chức mới từ sáng thứ hai vừa rồi. Sáng hôm ấy ngài có đến yết-kiến quan Toàn-quyền, quan Phó Toàn-quyền và đi thăm quan Thống-soái cùng các quan thủ-hiến các sở Đông-pháp. Buổi chiều ngài có tiếp các quan đến tòa p ủ Thống-sứ cùng các quan chánh các sở thuộc về phủ Thống-sứ đến chào ngài.

∴

Quan cai-trị Vayrac chánh tòa Nam-bảo tại phủ Thống-sứ nay kiêm cả chức chánh phòng thư-ký riêng của quan Thống-sứ trong khi quan cai-trị Maillard nghỉ phép vắng.

Tin đường sá. — Đường Hòa-bình đi Chợ-bờ vẫn không đi được là vì cái cầu ở Chợ-bờ mỗi ngày một lún mãi rất là nguy hiểm. Ngày hôm qua có mấy cái ô-tô đi lên đường Hòa-bình lại phải trở lại cả. Một tháng trước các báo đã đăng rằng đường ấy xe cộ không đi được rồi.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm
Giá mỗi lọ : 0$50

Một cuộc khiêu vũ tại phủ Toàn-quyền. — Đến tối 26 novembre này hồi 9 giờ quan Toàn-quyền Merlin và quý phu-nhân mở một cuộc khiêu vũ tại p ủ Toàn-quyền để mừng các quan chức trong Hộ-idồng Chính-phủ.

Tiền quyên giúp dân bị lụt. — Bản-báo tiếp được của một nhà từ-thiện ẩn-danh ở tỉnh Xieng-Khouang (Lào) gửi về quyên giúp dân bị lụt ở xứ Bắc-kỳ ta một số tiền là : 2$15

Những số tiền bản-báo đã nhận được từ trước. 789 . 55

Tổng cộng. . . 791 $ 60

Đất thể thao của học trò trường Trung-học Tây — Nha Học-chính vừa mới xin một khu đất ở gần trường Trung-học Tây tiếp giáp với đường Van Vollenhoven, đường Républ ique và đường Victor Hugo để làm chỗ tập thể thao cho các học-trò trường ấy. Trong khu đất đó sẽ xây bốn cái sân đánh quần tốn chừng 2,400 đồng và chung quanh chỗ đất đá cầu sẽ xây một lối đi dài độ 500 thước để làm lối chạy, tổn phí ước độ 500 đồng.

Cuộc đua ngựa. — Đến ngày chủ nhật 23 novembre ở trên trường phi ngựa lại có một cuộc đua,

Kỳ thi tri-phủ — Các ông c ánh tri-châu về thi tri-p ủ kỳ vừa rồi được hai ông trúng tuyển là MM. Vũ-ngọc-Lâm và Ng-văn-Khúc.

Bán xe ô-tô « Chenard Walcher, 15 mã-lực.
Hỏi tại hiệu Bào-chế Montès, Hanoi.

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ

Từ thứ hai 17 đến ngày thứ năm 20 Novembre 1924

TẤN

Les Réformateurs

Hài-kịch có một phần
Có Harry Snub) Pollard đóng

THỜI-SỰ ECLAIR-JOURNAL

TẤN

Le Drame de l'Alhambra

Có Nick Winter đóng
Trinh-thám tiểu-thuyết, hai hồi, tám đoạn rất cảm động
M. Gabargal bày cảnh
Hồi thứ nhất, chia làm bốn phần
Lời dẫn. — Sau phần thứ nhất phim *Le Drame de l'Alhambra* thì entr'acte.

Ngạch Học-chính. — M. Nguyễn-ước-Lễ, giáo học tập sự được từ chức kể từ ngày 1er novembre 1924 là ngày hết hạn nghỉ lần thứ hai.

M. Ng-mai-Thu, giáo tập tập sự tại Tiên-xa huyện G a-bình (Bắc-ninh) phải bãi dịch vì trễ biếng công việc.

M. Ng thúc-Ngu, cô bằng sơ-học cựu học-sinh năm thứ hai trường Bảo hộ được bổ giáo tập tập sự.

Chiếu theo điều thứ 5 nghị định ngày 18 septembre 1924, các viên giáo tập tập sự cựu học-sinh năm thứ tư trường Nam sư-phạm có tên sau này đều được thăng giáo học hạng tám.

MM. Vũ-đoan-Thai, Ng-văn-My, Ng-khắc-Thinh, Vũ-huy-Châu, Lê văn-Trinh, Ng-văn-Thúc, Hoàng-văn-Doai.

Kỳ thi thông-ngôn cho những người tòng-sự tại Pháp trong khi chiến-tranh. — Kỳ thi thông-ngôn theo như nghị-định ngày 16 novembre 1920 mở riêng cho những người bản-xứ đã sang Pháp làm chức thông-ngôn trong khi chiến tranh thì khóa thứ hai định vào ngày *thứ hai 1er décembre 1924*. Những người ở Hanoi mà tỉnh-nguyện ứng-thí thì phải làm đơn đính theo những giấy đã kể trong nghị định 5 novembre nói trên ấy và hợp tại nhà giấy việc bình của người bản-xứ (Bureau militaire indigène) ở đường Gambetta số 52, trước ngày 28 này.

Cần người làm việc

Cần một người retoucheur và hai người repiqueurs về việc nhiếp ảnh cho sở Nhiếp-ảnh và chiếu bóng của phủ Toàn-quyền.

Ai muốn xin, thì hỏi tại số 150, phố Grand-Bouddha.

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc.

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Tiền học bổng (*tiếp theo*) — Các học sinh trường Pháp Việt có tên sau này, trong học-niên 1924-1925, mỗi tháng đều được lĩnh học bổng là :

A. — Những người đã được năm trước, năm nay được cấp lại :

Phú-thọ

Trường Việt-trì : Đặng-thị-Chúc 3 đồng ; Lê-văn-Bao 3 đồng ; trường Phú-thọ : Ngô-boành-Hải 3 đồng ; Tô-Thạch-Chu 3 đồng.

Quảng-yên

Trường Quảng-yên : Ng-ai-Thụ 3 đồng ; Ng ai-Yên 3 đồng ; trường Hongay : Trần-đình-Hèo 4 đồng ; Trần-đình-Hanh 4 đồng.

Sơn-la

Trường Vạn-yên : Lê-văn-Thuôn 3 đồng ; Cầm-v-Lai 3 đồng ; Mai-văn-Lao 3 đồng ; Hà-văn-Nghệ 3 đồng ; Trường Thuận : Cầm-v-Inh 3 đồng ; Trường Mai-sơn : Hoàng-v-Tiếng 3 đồng ; Ca-văn-Oa 3 đồng ; Ca-v-Bon 3 đồng ; Lê-v-Phái 3 đồng ; Lê-văn-Don 3 đồng ; Lê-v-Hoi 3 đồng ; Hoàng-v-Song 3 đồng ; Hoàng-v-Yên 3 đồng.

Thái bình

Trường Thái-bình : Lê-kiêm Toàn 3 đồng.

Thái-nguyên

Trường Thái-nguyên : Ng-v-Bát 3 đồng ; Ng-v-Can 3 đồng ; Ng-gia-Qui 3 đồng ; Ng-viết-Trinh 3 đồng ; Ng-khắc-An 2 đồng ; Lê-v-Thu 3 đồng ; Mai-Hiên 2 đồng ; Hoàng-ngọc-Dao 3 đồng ; Hoàng trọng-Nga 3 đồng

Yên-bay

Trường Yên-bày : Đỗ-ngọc-Dong 3 đồng.

B. — Những người năm nay mới được là một :

Bắc-giang

Trường Bắc-giang : Ng-man-Thái 3 đồng ; Ng-khắc-Giang 3 đồng ; Vũ-đình-Bau 3 đồng ; Bùi-v-Viên 3 đồng ; Ng-tu-Hanh 3 đồng ; Đào-văn-Con 3 đồng ; Đàm-thị-Tuyên 3 đồng ; Đỗ-v-Dương 3 đồng,

Cao bằng

Trường Cao-bằng Triệu-phúc-Tuy 3 đồng ; Nguyễn-đức-Bảo 3 đồng ; Hoàng-v-Say 3 đồng ; Bế-Đoc 3 đồng ; Ngô-v-Can 3 đồng ; Hoàng-v-Trong 3 đồng ; ô-quang-Trac 3 đồng ; Bế-v-Đ ên 3 đồng ; trường Sóc-giang : Đỗ-thị-Thai 3 đồng ; trường Cao-bằng : Trần-thị-Lai 3 đồng ; Triệu-thị-Sung 3 đồng ; Dung-thị-Ngan 3 đồng ; Trần-thị-Vy 3 đồng ; Nông-thị-Nhu 3 đồng ; Bế-thị-Ba 3 đồng ; Lê-thị-Bang 3 đồng ; trường Quảng-uyên : Phạm-văn-Ru 3 đồng ; trường Đông-kha 3 đồng ; Vũ-văn-Miên 3 đồng ; Nông-văn-Âm 3 đồng.

(Còn nữa).

TRONG HAI TUẦN LỄ MÀ CÓ THỂ LÀM GIÀU ĐƯỢC HÀNG NGÀN !

Muốn như thế, chỉ phải bỏ có 5 hào vốn mà thôi. Bỏ 5 hào vốn vào đâu ?

Đến ngay bán-quán mua một vé đánh số trễ con Tây-lai vô-địch-nhân ; cuộc đánh số ấy đến 30 Novembre sẽ mở.

Mau mau ! ! !

Hội trí trí. — Đến ngày mai là thứ năm 20 tháng một tây này, hồi 8 giờ tối, ông Lê-v-Puh sẽ diễn thuyết về « Sự thương mại ».

Xin mời các ngài hội-viên đúng 8 giờ tối ngày mai vui lòng đến dự nghe ở nhà hội cho đông.

Hội trí-trí lai cảo

Hội Nhân-bác — Từ 1er Décembre 1924, hội « Nhân bác » ở đường Huế số 89 sẽ mở hai lớp học tối :

a) Một lớp dạy những học-trò đi thi so-đẳng tốt nghiệp, hay thi vào trường Bảo-h , và trường Sư-phạm.

b) Một lớp dạy vào hạng lớp nhì (Cours Moyen).

Ngày và giờ học. — Tuần lễ nào cũng học ngày thứ hai, thứ ba, thứ tư, thứ sáu và thứ bảy từ 7 giờ đến 9 giờ tối.

Ai muốn xin học phải gửi giấy đến nhà trường Nhân-bác, để :

Monsieur le Directeur des Cours de l'Ecole « Nhân-bác »
89, Rou'e de Huế Hanoi

Trong đơn phải biên rõ tên họ chỗ ở và định xin vào lớp nào.

Ai đã có đơn xin thì đúng 7 giờ tối ngày 1er décembre này đến tại nhà trường « Nhân-bác » để biên vào sổ học. H i Nhân bác lai cảo.

Mất ví da. — Bùi-văn-Chu 27 tuổi chauffeur ở phố Lò đúc có trình Cẩm rằng mất cái ví da đựng thẻ thuế-thân năm 1924 và một cái giấy phép cầm máy ô tô.

Hội chợ Hanoi

Làm thứ sáu

Sẽ bắt đầu **mở** từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

GỖ LIM CÂY !

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Hạ-cương », ước 70 thước cubes, muốn bán.

Hỏi tại bản-quán.

Va-lít của ai ? — Tối hôm qua hồi 21 giờ Đỗ v-Mao là cu-li xe cao-su số 24 có đem nộp sở Cẩm một cái va-lít da đỏ bọc áo mưa sám của một người Tây mặc áo trắng mà cụt một tay bỏ quên trên xe nẫn kéo từ nhà-thương Tây ra la-ga.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội-đồng thành-phố. — Đến 20 giờ 45 ngày 25 novembre này Hội-đồng thành-phố sẽ họp kỳ thường-lệ tại tòa Bố-lý để bàn giải các vấn-đề sau này :

Bàn một ông hội-viên làm thư-ký cho Hội-đồng.

Xét các công việc đã có giấy hỏi ý kiến gửi đến nhà các hội-viên ;

Xét sổ dự toán của thành-phố năm 1925 ;

Xét sổ dự toán của nhà cầm đồ ;

Việc mua lửa đất ở đầu nhà thương ta ;

Việc đổi đất với nhà ngân-hàng Hongkong — Shanghai ;

Xét đơn xin nhượng đất của M. Leclerc ;

Việc để lại các vật liệu rầu Paul Bert để giữ cho sở Ateliers Maritimes ;

Sửa đổi điều thứ 16 trong điều khoản nước ăn ;

Xét việc đặt các con đường mới của sở Crédit Foncier de l'Indochine phúc đi ch ;

Xét tờ hội-đồng về việc nước ăn và điện-lực của sở Máy đèn dự thảo ;

Xét khoản hưu-tuất Raymond ;

Xét đơn xin tiền cấp cho nhà đông người của người lính Planchette mới đến quân.

Thi-hành điều luật của quan Toàn quyền ngày 11 Septembre 1924 cho các viên chức Tây trong ngạch thành-phố.

Các việc vặt.

Đỗ sinh ba. — Ngày thứ hai trước, tại nhà thương có một người đàn bà tên là Ng-thị Nhị, 30 tuổi vợ m t người phu xe đẻ ra được ba đứa con.

Ba đứa trẻ đều là con trai, một đứa số 11 giờ thì bụ bẫm như mọi đứa trẻ thường ; còn hai đứa sau số cùng một lúc vào hồi hơn 15 giờ thì phải đứa rốt ở nhỏ yếu hơn hai đứa trước.

Cứ như lời người đàn bà ấy nói thì thai nghén ba đứa trẻ rất nặng nhọc, nhưng khi sinh nở xong lại được mạnh mẽ như thường.

Trả tiền bằng lối mới. — Hồ 10 giờ rưỡi đêm 17 vừa rồi có hai người lính mách-lô Tây ở tàu *Latouche-Tréville* vào ăn hàng Vũ-đình-Tu ở số nhà 254 phố Belgiques, ăn xong không trả tiền rồi đánh người ta mà chạy trốn. Ông cầm bếp Ngã-sáu được tin báo lập tức tăng bắt giải đi nửa đường lại bị một bọn chúng 15, 16 người thủy-thủ khác ở tàu *Latouche Tréville* đánh tháo cho bọn. Song may lúc đó có toán lính Tây đi tuần vừa tới nơi ra sức giúp ông cầm mới tóm được cả bọn họ đem về sở cầm.

BẮC-GIANG

Cách chức. — M. Hoàng-v-Phương chánh tổng Lu-trang châu Sơn động, phải cách chức vì phạm lỗi nặng.

VIỆT-TRÌ

Buổi hát giúp dân bị lụt. — Buổi hát tối 17 em mới đây trực là vai về, theo chương-trình trước t ên có cảnh ba người con gái Trung, Nam, Bắc, hát giọng mới bài sau này :

Hai nhăm triệu cùng chung một tổ,
Bốn ngàn năm dấu cũ còn nguyên.
Cho hay một giống Rồng Tiên,
Người hay vì đất, đất thiêng vì người.
Trung, Nam, Bắc, giống nòi lan khắp
Nền văn-minh đã đắp nên cao.
Anh em ng ta nặng đồng bào,
Cùng nhau chung giọt máu đào không [xa.
Nên nhớ lúc ấm t , người già,
Phải biết dường chi ngã em nưng.
Ở đời sướng khổ khôn chừng,
Tính sao san-sẻ cho bằng mới hay !
Dân ba tỉnh, hiện nay mắc nạn,
Nước muôn trùng phá tan khắp nơi.
Của tan, nhà nát, người trôi,
Thương nhau ai chẳng ngậm ngùi [t ở than.
Nào những ai tiền ngàn bạc vạn.
Nào những ai hăng sản, hăng tâm.
Vớt người lên khỏi bể trầm,
Cứu sinh ơn ấy nghìn năm còn dài.
Cái xin quan khách các ngài,
Đem lòng tử thiện liệu bài cứu hoàng,
Cùng nhau ta đắp non vàng ...

Sau cuộc chớp bóng lại có một tấn kịch lối mới đóng ba người đàn ông cầm cái liềm, tay mang bó lúa ra đàng người làm ruộng hát mấy câu sau này :

Cày sao, quốc nguyệt n những ngày,
Vàng trăn mặt đất, ngọc đầy trong [kho,
Nghiệp nhà riêng phận ấm-no,
Một vùng non nước bốn mùa cỏ hoa,
Tin đồn lụt hại dân ta,
Nghĩ tình đồng chẳng a i là không [thương,
Liệu bài ta phải cứu t oang !

Một người con gái cầm kéo thước, như thợ may, hát mấy câu như sau này :

Nghĩ mình sinh phận má hồng,
May thuê và mướn nữ-công lành nghề,
Chỉ vàng, kim bạ thêu hoè,
Lợ cho kẻ chợ, người quê ấm-lành,
Tin đâu nghe bỗng giật mình,
Đoái trông cảnh lụt dân tình ba nơi !
Cũng mong cứu giúp một vài.

Một người đàn-bà cầm bàn tính, rồ tiền, như người đi buôn, hát mấy câu như sau này :

Thương trường, ta tính với người [ngoài,
Buôn may bán đắt khắp nơi thị t anh.
Ngược xuôi tình việc kinh doanh,
Cũng là góp mặt tài-danh với đời.

Nghe tin lụt hại ba nơi,
Xót tình đồng chẳng ai là không [thương !

Gọi là tỏ chút lòng vàng.

Đó là cảnh ba người đại-biểu của ba phái nông, công, t ương trong dân-đảng ra cứu cấp dân bị lụt.

Hai bố con người dân chạy lụt ra than vãn, đóng khéo lắm, ai nghe cũng phải cảm-động thương-tâm. Cuối cùng tấn bi-kịch này ba vai bố con ngâm bốn câu thơ :

Đương lúc ba đào, cảnh thảm thương,
Cha con lưu-lạc chốn tha hương
Ơn lòng trọng nghĩa người đồng [chủng,
Đem nhiều điều mà phỉ giá gương...

Học-trì : Ng-thị-Huệ lai cảo

(Xem trang thứ ba, cột thứ ba).

88 88

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Triều-cái nói :

— Tiên-sinh đã có giáp *Triều Bảo-chính* lần nào c ưa ?

Người ấy nói :

— Tôi chỉ nghe tiếng, chứ chưa hề gặp mặt.

Triều-cái nói :

— Chính tôi đây ! Tiên-sinh định chỉ giáo điều gì ?

Người ấy ngẫm nghĩa một chút rồi nói :

—Nếu vậy thì bần-đạo này cúi chào, xin *Bảo-chính* tha lỗi cho

Triều-cơi nói :

— Xin mời tiên-sinh vào nhà trong xơi trà.

Người ấy cám ơn mà rằng :

— Xin vâng !

Hai người đưa nhau vào. *Ngô dụng* thấy người ấy vào, liền cùng *Lưu-đường* và ba anh em họ *Nguyễn* đứng nấp vào một nơi. *Triều - cái* mời người ấy vào nơi hậu-đường uống nước trà.

Khi uống trà xong, người ấy bỗng nói :

— Chỗ này nói chuyện không tiện, vậy xin vào ngồi ở một chỗ kín vào thì hơn.

Triều-cái nghe nói, liền mời vào ngồi trong một cái gác nhỏ, rồi hỏi rằng :

— Dám hỏi tiên-sinh tôn tính đại danh là gì ? Qui-quán ở đâu ?

Người ấy đáp rằng :

— Bần đạo họ *Công-tôn*, tên gọi là *Thắng*, biệt-hiệu là *Nhất-thanh đạo-nhân*, nguyên người *Kế châu*. Từ thuở nhỏ ở trong làng, hay luyện-tập các khoa võ-nghệ. Chúng vẫn gọi là *Công-tôn-thắng đại-lang*. Lại có học được đạo-thuật, biết đi mây về gió, cưỡi sương gọi mưa, trong bọn giang-hồ vẫn gọi tôi là *Nhập-vân-long* (1). Bấy lâu tôi từng nghe đại danh *Triều Bảo-chính* ở *Đông-khê-thôn* thuộc huyện *Văn-thành* này, nhưng vẫn vô-duyên, chưa được lần nào gặp gỡ, nay có 10 vạn quan kim-châu bảo-bối, muốn đem đến đây làm lễ tiến-kiến, chẳng biết nghĩa-sĩ có nhận cho hay không ?

Triều-cái cả cười mà rằng :

— Tiên-sinh nói về lễ sinh-nhật ở *Bắc kinh* đó chăng !

Công-tôn-thắng giật mình mà hỏi rằng :

— Sao *Bảo-chính* lại biết ?

(1) Nghĩa là con rồng vào trong đám mây.

Triều-cái nói :

— Tôi còn đoán p ỏng như vậy, chưa biết có hợp ý tiên-sinh hay không ?

Công-tôn-thắng nói :

— Một việc đại phát tài ấy ngày nay ta chớ nên để lỡ dịp. Cổ-nhân có câu rằng : « *Nên lấy không lấy, về sau lại hối* » chẳng hay *Bảo-chính* nghĩ thế nào ?

Hai người đang nói chuyện thì hỗng có một người ở ngoài chạy vào, tâm nạy lấy *Công-tôn thắng* mà bảo rằng :

— Giỏi thật ! Dương-gian có luật-pháp, âm-phủ có quỉ-thần, sao dám bàn đến việc ấy ! Ta đây đứng nghe đã lâu rồi !

Công-tôn-thắng bấy giờ mặt như chàm đổ, không còn biết nói thế nào cho được.

HỒI THỨ XV

Công-tôn thắng ngồi ở trong gác, đang bảo *Triều-cái* rằng :

Cái lễ mừng sinh-nhật tại *Bắc-kinh* ấy chính là cái của bất nghĩa, ta lấy phỏng có ngại gì !

Bỗng thấy có một người ở một ngoài nhảy xổ vào tâm lấy *Công-tôn-thắng* mà quát to lên rằng :

— À ! Anh này táo gan thật ! Cái việc các anh vừa bàn, tôi nghe biết cả rồi !

Người ấy là ai ? Tức là *Trí-đa tinh Ngô-dụng* đó. *Triều cái* cười mà bảo rằng :

— Tiên-sinh đừa làm chi thế ! hãy xin mời ra đây cùng nói chuyện.

Hai bên cùng nhau làm lễ tương-kiến. *Ngô-dụng* nói :

— Trong bọn giang-hồ, tôi vẫn thường nghe nói chuyện cái đại-danh ông *Nhập-vân-long Công-tôn-thắng*, không ngờ ngày nay bỗng được gặp-gỡ ở đây.

Triều-cái lại nói với *Công-tôn-thắng* rằng :

— Tiên-sinh đây tức là *Trí đa-tinh Ngô-dụng* !

Công-tôn-thắng nói :

— Tôi cũng thường được nghe bọn giang-hồ nói cái đại-danh *Gia-lượng tiên-sinh*, không ngờ ngày nay lại được gặp gỡ ở nhà ông *Bảo-chính*, cũng là bởi ông *Bảo-chính* biết khinh tài trọng nghĩa, cho nên các bậc anh-hùng hảo-kiệt, đều kéo nhau đến nhà.

Triều-cái nói :

— Lại còn mấy ông ở trong này nữa, xin mời vào cả nhà trong để cùng nói chuyện.

Nói xong, ba người cùng vào nhà trong, để nói chuyện với *Lưu-đường* và ba anh em họ *Nguyễn*. Mọi người đều nói :

— Ngày nay chúng ta cùng nhau gặp gỡ, không phải là sự ngẫu-nhiên, vậy dám xin *Bảo-chính* ngồi lên trên nữa.

Triều-cái nói :

— Tôi là người thế nào mà dám ngồi trên.

Ngô-dụng nói :

— Ông *Bảo-chính* nhiều tuổi hơn cả, cứ như ý tôi thiển-nghĩ, xin mời ông cứ ngồi.

Triều-cái bất-đắc-dĩ phải ngồi trên nhất, *Ngô-dụng* ngồi thứ hai, *Công-tôn-thắng* ngồi thứ ba, *Lưu-đường* ngồi thứ tư, *Nguyễn-tiểu-nhị* ngồi thứ năm, *Nguyễn-tiểu-ngũ* ngồi thứ sáu, và *Nguyễn-tiểu-thất* ngồi thứ bảy, cả thảy 7 người.

Triều-cái gọi người nhà dọn rượu để mời 7 người cùng uống. *Ngô-dụng* nói :

— Ông *Bảo-chính* năm mộng thấy *Bắc-đẩu thất-tinh* sa xuống nóc nhà, nay bọn c ùng ta 7 người cùng nhau cử-sự, thật là ứng với thiên-tượng vậy. Vậy một việc đại phát tài nay ta sẽ cầu chắc trong tay. Hôm trước tôi đã nói đó nhỏ *Lưu* đại-huynh lên *Bắc-kinh* đò-la xem đường lối họ đi như thế nào, hôm nay trời đã tối rồi, ăn là sớm mai nên khởi-hành ngay mới được.

Công-tôn-thắng nói :

— Việc ấy không cần phải đi nữa, tôi đã đò-la được đích-xác rồi ! Lâm thế nào họ cũng phải qua con đường *Hoàng-nê-cương*.

Triều-cái nói :

— Phía đông *Hoàng-nê-cương* sác độ 10 dặm, tức là *An-lạc-thôn*, có một người tên gọi *Bạch-nhật-thử Bạch-thắng*. Khi trước hắn có tìm đến tôi mà tôi cũng thường hay cấp đỡ cho hắn.

Ngô-dụng nói :

— Cái tia ánh trắng ở trên sao bắc-đẩu, có lẽ ứng về người ấy. Nếu vậy thì ta cũng nên đàng hắn.

Lưu-đường nói :

— Từ đây đến *Hoàng-nê-cương* cũng còn cách xa, không biết chúng ta đóng ở đâu cho tiện ?

Ngô-dụng nói :

— Đã có nhà *Bạch-thắng*, tức là chỗ dung-thân của bọn chúng ta đó. Chúng ta cũng nên dùng *Bạch-thắng* mới được.

Triều cái nói :

— Ngô tiên-sinh ơi ! Bây giờ đang cách êm-ái mà lấy, hay là đánh cách cường ngạnh ?

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt vẽ kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

PHÒNG KHÁM BỆNH
56, đường Quan-thánh, Hanoi
Sáng nào cũng khám bệnh từ 8 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.
Chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật.
2020

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên
Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.
Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.
Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.
Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng hết trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.
Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc tốt tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.
Thuốc thụt PARAT
Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì
Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10
Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

號正泰金
茶名子獅
Thưa các ngài,
Chúng tôi mở ra tại Haiphong, Hà-nội, hai cửa hàng đều được các ông bà có lòng quý-hóa chiếu-cố cho nhiều, lấy làm đa tạ lắm. Nay bản chủ-nhân tựa lòng quý-hóa của các chư ông bà, mà hết lòng nghiên cứu về các thứ chè lại thật là hơn cả các hiệu khác, không giám nói lấy hay, xin mua về thử so sánh thì đủ rõ là các hiệu khác còn kém xa. Những tên chè của bản hiệu như sau này: Kim-thái, Lâm-mậu, Công-thái, Như-ý, Tam-hỷ Ngũ phúc, Tam-nguyên, Thiên-thái Minh-thái, Kim-mậu.
KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2101

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:
Gouttes de Virginie
thì vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.
Giá bán: 1$20 một lọ

THÁI-BÌNH

Nghĩa-vụ hội Tập-thiện.— Nghĩa vụ hội Tập-thiện là chủ ý lấy việc « Dưỡng sinh táng tử » làm mục-đích, cần trọng thực-hành nhiều nơi đã biết, như các sự lân tỉnh bị hỏa-tai thấy nạn, hô hào cứu trợ, cái nghĩa thâm của hội tuyên-dương tưởng đồng-bào cũng đã công nhận.

Nay tiếp được thư của cụ chánh-hội trưởng bản hội là cụ Phạm văn-Thụ, Hộ bộ Thượng-thư tại Huế có nói rằng: ngày 23 và 24 tháng 9 ta vừa rồi, xứ Trung-kỳ bị nước dâng ngập cả kinh-thành. Hộ-bộ chỉ còn ở một cái nền công-đường, hai tào nước ngập hơn thước cả, các tỉnh bị hại rất nhiều, như thảm khốc nhất là năm tỉnh: Quảng-nam, Quảng-nghĩa, Khánh-hòa, Bình định và Phú-yên, nhà trôi người chết, điện-tuyến đứt 60 cột, tin tức phải nhờ vô tuyến điện mới thông, dân gần bể thì bị nhiều làng chết hết cả làng, cứ lược ra như hạt Phú yên là hạt rất nhỏ, số người chết 1.160, nhà trôi 25.969 nóc, trâu bò chết 2 500 con và thuyền đắm 345 chiếc, người còn sống lại, gạo không có ăn, nhà không có ở, thảm trạng không sao kể hết.

Quan Khâm-sứ Trung-kỳ, hiện đang trù liệu lấy các tàu tải gạo để cấp cứu, mà gạo tính phải đong trữ cho đến mùa tết bốn mươi vạn đồng bạc mới đủ. Ôi cái tai thiên cảnh tê thảm như kia, ai là sắt đá nỡ đâu ngảnh mặt làm thinh, hội chúng tôi tự xuất kế nhiều người ít xin mở cuộc lạc quyên, vậy các nhà từ thiện trong bàng tỉnh lấy nghĩa đồng-bào Nam Bắc nhân đạo tinh toán mà rủ lòng cứu trợ.

Việc nghĩa cử này, viên phó hội trưởng bổ hội hiện đã có trình quan thủ-hiến bản tỉnh, ngài có hứa hết lòng tán trợ.

Vậy nay bản hội cổ-động trù liệu lấy một phương sách cần kíp để mà cấp tế cho xứ Trung-kỳ những nơi bị hại, dám xin các nhà từ-tâm ta cùng đồng tâm hiệp lực mà cứu giúp nhau.

Mong lắm! Mong lắm!

Tập-thiện hội lai cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Một tỉnh mà được ba ông cụ già trăm tuổi. Hiện nay trong toàn hạt Thừa-thiên có được ba ông cụ già trăm tuổi.

Một cụ tên là Hoàng-Bật, năm nay hưởng thọ được một trăm bốn tuổi, quán tại làng Dưỡng-mông thượng xã, thuộc huyện Phú-vang Cụ nguyên tòng quân đến khi về lão được thăng suất đội.

Cụ năm nay đã 104 tuổi, thời bây thiếu thời cụ đi lính chắc cũng đã từng trải qua những bồi bình-hỏa ngày xưa.

Một cụ tên là Hoàng-văn Phùng năm nay hưởng thọ được một trăm tuổi, quán tại làng Diêm-trường thuộc về huyện Phú lộc. Cụ tập viên tử, chuyên về nông-nghiệp.

Một cụ tên là Ng-văn Lựu, năm nay hưởng thọ được một trăm tuổi, quán tại làng Au-quán thuộc về huyện Hương-trà, vốn chuyên nông-nghiệp.

Qui hóa thay, trong một tỉnh mà được đến ba người thọ trăm tuổi thật là một điều ít có.

Chiếu theo cựu lệ thì nhân gặp kỳ quốc-gia đại-khánh này như lễ tứ-tuần vạn-thọ thì những người « thọ dân » là kẻ bình dân mà sống lâu trăm tuổi, thì được ân-thưởng mười lạng bạc và một cây lụa với một cây vải.

Chị em gặp phải buổi « noa » ! — Các cô dầu Thanh vào Huế chuyến này gặp phải hồi « noa », nguyên chị em vào đây đi bắt kiếm cũng được khá, là vì cần lạ ! Nhưng rồi thay phát tài đấy rồi lại thất tài đấy !

Số là chị em ở trọ một nhà kia trong thành, hôm đó đi hát về, hồi bấy giờ vào lúc canh đã hồi lâu, ý giả chị em cũng ngây ngất hơi men thì phải, có nào có nấy ngủ quay tít cung mây, ngờ đâu đâu đâu gian đạo có tình có ý chờ chực đã lâu, thừa lúc lẻn vào quơ hết, vơ vét đầy một tải tham, nào là mỡ gà, nào là sô-cô-la, ôi thôi bộ cánh đi đời nhà ma, chị em nào có biết, đương mơ màng giấc mộng hồ điệp, mùi rượu càng thấm, giấc ngủ càng ngon, cơn tây lý càng nồng !..

Đến khi canh tàn ngày rạng, tỉnh dậy ôi thôi ! xiết bao nỗi dẹt mình ! Nhưng cũng còn may : đồ tế nhuyễn, của tư-trang vẫn còn nguyên vẹn.

Cái rương gỗ mục giá bán 1.000 đồng. — Ở làng V. G. thuộc huyện H. T. mới rồi có chuyện rất kỳ là nhà kia bán một cái rương xe đã cũ đã hư lại đóng bằng ván tạp giá chẳng đáng ba đồng bạc mà lại có người mua đến 1.000 đồng mới thật là một chuyện kỳ lắm thay.

Số là hai vợ chồng anh học-trò kia nhà nghèo mà người chồng có mưu trí khôn ngoan, vợ có tư sắc xinh đẹp. Một cậu vô loại ở gần đó, nhà giàu có, tánh hoang đàng, thường hay trêu ghẹo mợ khóa ấy. Mợ nẫy tánh trinh bạch chẳng phải như ai, cho nên bao nhiêu chuyện trêu hoa ghẹo nguyệt của chàng kia đều tỏ cho chồng hay cả, anh chồng người có trí lại cũng ghét đứa vô nghi phạm điều thiên lương, nên cùng với vợ lập lường mưu kế rồi chồng giả đi vắng nhà vợ lại rủ đứa vô loại ấy đến nhà trò chuyện, được một hồi thì người chồng về, tên gian phu sợ quá phải chui vào rương ẩn mình. Khi đã chui vào rương thôi còn nói gì nữa nhốt luôn ở trong ấy hai ngày, sau cha mẹ tên vô loại ấy ng e được tin mới chạy chữa cùng phương, chẳng có thể nào giải thoát cho con được, sau cùng phải đến mua cái rương ấy thì hai vợ chồng cậu khóa nẫy chẳng muốn bán mà nói rằng của ông bà để lại không bán được, sau phải mướn người thân thích đến mua giùm, trả đến nghìn bạc mới cậu bán cho !

Chuyện nẫy tuy đã cách vài tuần đến nay mới biết, vì rằng cả hai bên đều giấu kín cả, tuy thế mà thế nào cũng không giấu kín trọn được. Nghe đâu chàng vô loại ấy vì thua trí đàn bà mà phải nhốt ở trong rương hai ngày đêm, sợ đã mất vía, đoi đã bạc da, đến khi mở rương chui ra thì phải một trận đau rất nặng. — Ấy bởi mình tự tác nghiệt kêu mà ai thương.

Chết trôi tại Bập-đá. Mỗi khi có trận lụt lớn thì làm gì cũng có một vài người chết trôi tại Bập-đá, ấy là một điều rõ ràng như lẽ thường vậy. Tuy thế nhưng mạng người chí trọng, sao lại gọi là lẽ thường được; hãy biết là thế mặc dù, nhưng vẫn thấy năm nào cũng có người chết vì lụt, mà sự chết ấy có thể đề phòng được không ? Mà lại cứ để xảy ra hoài thì cái hại ấy bởi ai.

Sáng ngày 9 Novembre vừa rồi vào khoảng 5 giờ sáng, hai người thợ mộc đi đến nơi Bập-đá trông thấy nước chảy mạnh nhưng cạn chỉ lút đầu gối thôi, định thế lội được nên cũng nhau lội qua. Lúc bấy giờ hai đầu đập biết bao nhiêu người đứng ôn tai đó, người thời kiếm thế mà lội, người thời kêu đò đưa ngang mà qua, ai nấy trông thấy hai anh thợ mộc kia lội đều có ý là nguy hiểm, người kêu lại kẻ ngoắt lại, nhưng hai anh cứ việc đi, vừa ra được vài mươi thước, anh đi sau vô ý sẩy chưn vào nơi đập lở (vì đập ấy có lở một khúc bởi kỳ lụt mới rồi, sửa lại chưa xong bị nước ngập trôi mất), anh nẫy sẩy chưn vào đó thất thế ngã ngửa ra nước trôi chảy mất, hai bên là tiếp cứu, ghe thuyền ra cứu, chẳng tìm thấy đâu cả, ấy là chết mất một mạng người.

Chết như thế nghĩ cũng oan thật, tuy rằng đã biết tự mình dại lội cạn, nên phải chết, nhưng trước khi lội sao lại không có người nghiêm cấm cho đắc-lực để xảy ra sự rủi ro, khi người đã chết rồi mới đi báo quan mà có phải là một quan sở tại mà thôi đâu, nào là ông Cò, nào là ông Bang tá, nào là Trùa-phủ nào là sở tại phiền hà biết là bao nhiêu, thế mà nếu trước khi đi báo quan thì những kẻ chức dịch ở trong làng nên nghiêm cấm nơi Bập-đá chớ cho ai lội thì có phải chẳng có việc phiền hà gì đến, mà lại khỏi trách cứ về sau.

Vậy thời sự rủi ro của người thợ mộc nẫy chính là lỗi các ông chức-dịch ở nơi làng sở tại ở Bập-đá vậy, mong rằng quan trên chú ý đề phòng việc ấy thì khỏi phải thiệt hại cho dân biết bao.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Toàn giờ thói giả-man. — Hôm mới đây có một tí ấy thông đi tự trong phố Hội-an ra Hàn, khi đi qua cầu Giáp nằm được một đoạn, thì trông thấy trước mặt mình, ở trên khoảng đường nữa khỏ nữa lội xa xa, có hai người ôm nhau vật lăn ngã lăn xuống đất, rồi lại dằng xé nhau mà đứng dậy và rồi nhau ra, một người lồng thồng đi sau còn một người lật đật chạy trước, mà đều đi tới cả. Trông thấy khả nghi, thấy ta bèn đẹp rẽ xe rượt tới; gặp người thứ nhất là dân ông độ hơn bốn mươi tuổi, không thấy có sự chi lạ; kế đến người thứ hai là dân bà, trông dáng độ hơn vài mươi tuổi, phục sức ngó cũng lử-tế, nhưng mà đầu tóc xã-xượi, yếm áo đứt sổ tất tưởi, mặt mày hoảng hốt tức gận; trông thấy tí ấy là, mụ liền kêu khóc van lạy mà cầu cứu, thấy liền ngừng xe lại, bước xuống hỏi han, thì mụ nói rằng mụ vừa mới thoát khỏi tay đứa phàm phu toan bề cưỡng bách mà làm hiếp mụ giữa đường, may sao trông thấy phía sau có người, nó chưa dám hạ thủ, nên chi mụ mới thoát thân được, mà nó vẫn còn đi theo sau, e rằng đến chỗ khác vắng vẻ, nó lại ra tay, thì sự mụ sẽ không toàn tánh mạng.

Mụ nói xong, vừa lão kia cũng tới; thấy thông liền viện điều nghĩa vụ mà trách lão, thì lão chẳng những là chối phăng đi, mà lại ra dáng ngạo nghễ không coi vào đâu cả. Thấy tư nỗi giận, ra oai, nhảy xổ lại hớp cổ lão dẫy ngã xuống đất, và đá cho lão mấy cuốc mũi giầy; lão kêu lên và cự lại, tí vừa các thuyền bè ở xa nghe tiếng, đều xúm lại tiếp ứng.

Kịp đến khi rõ đầu đuôi câu chuyện thì ai nấy đồng thanh sỉ mạ đứa bất lương, nhiều người cũng toan đánh đập nữa.

Thấy mụ kia kêu cầu mãi, chúng đều bắt lão nọ phải trở lộn lại, mà lão cố không tuân, sau bắt đắc dĩ chúng mới đánh cho lão một trận nữa rồi đau, và đòi lấy dây trói cổ lão đem trong gốc mít-n, bắt giờ lão mới chịu thú lậy mà xin lui về một mạch.

Sau khi công chúng đi rồi, thấy thông cũng còn đi chậm-chậm để hộ tống người đàn bà ấy đến chỗ có đông người rồi, tí ấy mới đi lanh.

Trong những lúc bão lụt mới rồi, đường sá trôi lở, sự giao thông bất tiện, hóa ra nhiều chỗ rất vắng vẻ quanh hiu, đàn bà con gái chớ nên khinh thường mà lắm khi nguy hiểm.

Người đàn ông giữa đường gặp nỗi bất bình, điều nghĩa vụ ma ra tay phò nguy cấp nạn, thật là một việc đáng khen thay.

BÁN ĐỒ VẠN BẢO

Những đồ cầm ở Vạn-bảo thành phố Hanoi, trong vòng tháng chạp tây 1923 mà không chuộc hay là không đổi vé thì sẽ bán đấu giá ngày thứ ba, mồng 2 tháng chạp tây 1924 *(6 tháng một ta)* 8 giờ sáng.

Tiền giấy bút mà người mua phải trả, ngoại giá mua, là bốn phân (4 %).

Cái số những đồ bán rồi thì trong tháng sau khi đã bán, ai muốn đến xem cũng được.

Quan Chủ Vạn-bảo.
MÉTAILLER
2045

SẢN-NHIÊN-ĐÀI
HỘI SẢN NHIÊN-ĐÀI HỌP ĐẠI-HỘI ĐỒNG BẤT-THƯỜNG
Đúng 1 giờ trưa hôm chủ-nhật 23 Novembre 1924, mời các ông các bà hội-viên hội Sản-nhiên-đài đến họp đại hội-đồng bất-thường, tại nhà hội ở ngõ Mã-mây, số nhà 18, tỉnh Hanoi.
Kính mời
Hội-đồng trị sự.

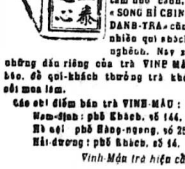
Tối thứ tư 19 Novembre 1924
SỐ SỐNG DUYÊN MAY
Sống thừa nhờ có tượng tinh,
kia ai thác đó ngẫm tình nên thương.
Khen thay tạo hóa đưa đường,
Hẳn hoi duyên mới tỏ tường nghĩa xưa

Tối thứ năm 20 Novembre 1924
HIẾU THUẬN HOÀN TOÀN
Con hiền cháu thảo rể thảm,
Tài thân vợ trẻ nết gan ông già
Gia tài tính phải chia ba
Nhìn nhau tấc lưỡi gái nhà khôn ngoan.

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ HAI
Bán ở khắp các hàng sách
Giá 0$15

Cần người ba-tông xà-lúp
Công-ty Compagnie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient, 36, phố Harmand. Haiphong, cần một người ba-tông xà-lúp (patron de chaloupe) có văn bằng, thuộc đường bể trong vũng Ha-long (baie d'Along và nói được tiếng Pháp.
4146

TRÀ VINH-MẬU
Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông* bán *Trà*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng lại trên non núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy tiên, vân vân, đóng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cành, gọi là « SONG BÍ CHINE THÁI DANG-TRÀ » cũng được nhiều quí khách noan-nghênh. Nay xin đem những đầu riêng của trà VINH MẬU đang bán, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.
Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hải dương: phố Khách, số 14.
Hải-ngoại phố Hàng-ngang, số 25.
Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch.



Rượu DUBONNET
là rượu bổ Khỏe
và lập đường sức lực lại


Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie, PARIS, 10, Quai de Grenelle — HAIPHONG — HANOI

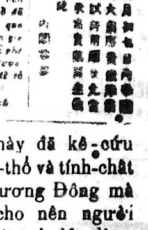
NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Bệnh lâu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.
Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :
Rhéantine Lumière
thuốc hoàn bằng viên.
Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.
Giá : 1$20

HÔTEL DE FRANCE
29, Boulevard Rollandes Hanoi
Kính-trình các quí-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.
Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1$.

Rượu bổ-đào
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không phải có mấy thứ thuốc về những bình lạ, làm trò cười cho trẻ-con và người có tri khôn không ai có thể tin được !



Ngày 7 tháng năm, mồng hiệu Khải-định thứ ba, tại Nội các phòng lời chiếu phê rằng
Chiếu ông đại được phòng của MONTÉS qui ông, có chế viên một thứ rượu bổ để tăng sức dương gọi rất hay, đồng nên gọi thường, trước tiên phải thì gửi cho qui dược phòng chế-ông để xét thành-giả.
Khâm thử



Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư từ báo nữa.

yếu đuối vàng vọt

GẦY MÒN

Thuốc SIROP DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho đứng tức máu mạn, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.
Thuốc này bán khắp Đông-Pháp và các thuộc-địa. Các nhà thương tại thành Paris đều dùng cả.
Tiền chào tại Paris: DESCHIENS, 6 đường Pont-Neuby và các nhà bán thuốc.

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì nõn được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giả là cho nên gìn giữ dến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoï, Haïphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khach Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Sau đây là các thuốc điệu Pháp toàn dùng một thứ thuốc nay.

Gửi bán tại tất cả các nhà bào chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine
Giá 1$40 một hộp

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

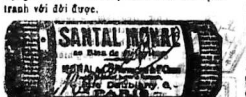
Giá 1$20

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Sự nóng buốt ở bệnh lậu thường hay làm cho đau đớn ở trong đường tiểu-tiện, bàng quang, quí-thận và làm cho mụn mọc lên ở các cơ-quan ấy nữa. Vậy thì thực là khó chữa cái bệnh nóng buốt mà đã làm nhiễm vào các cơ-quan ấy, song dùng thuốc *Santal Monal* thì thực là dễ khỏi, vì thuốc này điều-trị ở trong, khi uống vào thì làm lẫn với nước tiểu mà thành ra xanh và rửa rày những vật bẩn đã sinh ra bởi sự nóng buốt.

Khi mới bắt đầu có mủ mà dùng ngay thuốc *Santal Monal* thì hết đau đớn, bớt sưng, hết buốt, và không cần tăng bệnh lên được nữa. Phải nên biết rằng vì sự nóng buốt thường hay sinh ra đau ngọc-hành, bàng quang, quí-thận, và chuyển sang các cơ quan khác mà có thể sinh ra bệnh nặng được. Thực như vậy, cái sự nóng buốt ấy lại còn chuyển sang chảo huyết, lên vàng qua thận mà sau lại chân lên đến tâm can ít phế được nữa.

Vậy thì khi mới bắt đầu có mủ phải nên cần mà chữa ngay bằng thuốc *Santal Monal*, như thế mới có thể khỏi hẳn được, mà không hại gì đến sức khỏe cả, và mới có thể cạnh tranh với đời được.



Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

2056

BỊNH LIỆT KHÍ

Cách trị lành mạnh bằng thuốc buồn

GINAT & la SYNOUSINE

Nhà thuốc nào cũng có

HÀNG CHÁNH ở Paris, rue de Grenelle, 46

Cứu bệnh phùng y

Tên tôi là Nguyễn-văn-Điển ở xã Quỳnh-chân, huyện Duy-tiên, tỉnh Hà-nam, tôi bị chứng ho xuyễn đã 20 năm, thân-thể suy-nhược, uống dã nhiều thuốc, đến đâu có thầy hay cũng tìm, mà bệnh không được khỏi. Tưởng là phế tật. May tôi xem quảng-cáo thấy hiệu « Tam-Tinh-Y-Quán » đồn rằng có thầy thuốc hay, chữa đủ các bệnh cho nên tôi mua thử 1 hộp 1$00 uống thấy bớt, sau uống đến 3 hộm mới hôm 5$00 thì khỏi ngay. Thân thể tôi mới được khang cường như cũ. Ân ấy không gì báo đền được.

Vậy có mấy hàng chữ để tỏ chút lòng cảm ơn.

HIỆU TAM-TỈNH-Y-TỐN
Phố hàng giầu, số 35, tỉnh Nam-định

Có bán thuốc chữa ỉa-chảy, ai nặng đến đâu uống cũng khỏi, uống vào người khỏe mà không một nhọc.

Từ rầy không có bệnh sổ mũi giai-giẳng nữa
bệnh ho khó chữa, những cơn
heu-xuyên dau-đớn nữa,
là nhờ về có thuốc :

SIROP NOFAL

Thuốc ấy rất
mạnh mà giá lại rất rẻ,
vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90.
Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

Trừ ngay cái nàng hè làm cho khó tiêu-hóa !
Trư mọi sự đau đớn đi !
Chữa bệnh đau dạ dày đi !
DÙNG THUỐC :

POUDRE S. ANDRE

Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều
Hiệu bào chế CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

CÁO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT**, *số 7, phố Bobillot, Hanoi. Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự : không xe nào tốt đẹp bằng.

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

Có thể kiếm được **500.000 quan**

bằng 10 quan

và đóng 14 tháng mỗi tháng 25 quan, muốn như vậy chỉ mua một cái vé

Panama có rút số

Nếp tiền tiêu đều tức thì một mình được quyền số-hưu cả cái phiếu, và nếu vé trúng số mình được lĩnh cả tiền.

MỖI NĂM RÚT SỐ BỐN LẦN

Ngày 15 Février, 15 Mai, và 16 Août 15 Novembre

Tiền về các lô trong một năm có hơn 3 triệu quan

Người nào tiêu lỉ ra được ngay rất rẻ, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi trúng số. Cái vé các số trong số sẽ gửi đến nơi mà không mất tiền. Số tiền lô bao nhiêu được rõ, không phải trả gì cả. Lần rút số mới rồi số 47.321 được 500 000 quan.

Gửi danh hiệu chỉ ở và tiền nếp kỳ đầu là 10 quan đến :

Comptoir Colonial de Crédit ở Marseille, 125, Boulevard Pirier

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酸補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
BANCS (Bảo-hộ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每時生喜呢每日呢沒

Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
51, phố Takou (Rue Paul-Bert) Hanoi

HOA THƠM

Cô Ba

PACHOD Frères & Cie LYON

CHỈ BÁN Ở
CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ **CHASSAGNE**
59, phố Paul-Bert, Hanoi
LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD NGÕ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phao thang-thiên, nước-hơm, xà-phòng, các đồ tâm ảnh, giá tiền phải chăng.

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gửi một cái tem 0$01 đến, hiệu sẽ gửi ngay cho.



ƯU CỦA ÔNG CỰU DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RẾT CHẾ RA BỘT CÀY THUỐC QUINQUINA

CÁCH DÙNG

COMMENT IL FAUT PRENDRE LE QUINA LAROCHE

GRANDS MAGASINS REUNIS

Phố Paul Bert, phố Đông-Khánh và phố Rollandes
HANOI

Phòng ngủ cái rét

Các thứ quần áo thích-hợp mùa đông
Đàn ông, đàn bà và con trẻ

RẤT TỐT, RẤT LỊCH

Giá tính bằng quan rất rẻ

Nhân lúc giá bạc cao, nên mua ngay

TÉLÉPHONE N° 126 — ADR. TÉL. : MAGASINS REUNIS — BOITE POSTALE N° 40

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)